ENGLISH / FRANÇAIS

THE BAGES
PAST AND PRESENT OF OUR
CULTURE
get to know it!

TICKET

LE BAGES, PASSÉ ET PRÉSENT DE NOTRE CULTURE

découvrez-le !

Bages

GeoParc Mundial UNESCO de la Catalunya Central

BCN+ Paisatges Barcelona

Lots of family activities!

Plein d'activités familiales !

CULTURE IS WHAT WE DID, WHAT WE ARE DOING AND WHAT WE ARE

The Bages district has culture at its greatest and its full extent. Among contrasting landscapes with a thousand textures we find outstanding architectural jewels some of which date back to more than a thousand years, from tiny hermitages to dry stone huts. Around the rivers is the legacy of the industrial revolution; on the hills are castles and towers which remind us that this was a land of war and fighting.
On the plains and terraces there are still vines and olive trees which, even today, give us excellent wines and oils with an individual flavour. Pretexts abound for imbibing culture while going around the Bages district.

LA CULTURE, C'EST CE QUE NOUS AVONS FAIT, CE QUE NOUS FAISONS ET CE QUE NOUS SOMMES

Le Bages, c'est la culture à sa plus haute expression et dans toute son extension. Au milieu de ses paysages de contrastes et milliers de textures surgissent des bijoux architecturaux accumulés pendant plus de mille ans, de petits ermitages à des cabanes en pierre sèche. Autour de ses rivières se regroupe l'héritage de la révolution industrielle, sur ses collines les châteaux et tours qui nous rappellent que ce fut une terre de guerres et de combats.

Dans les plaines et sur les terrasses demeurent des vignes et des oliveraies qui, de nos jours encore, nous offrent d'excellents vins et huiles aux goûts uniques. Nombreuses sont les raisons pour découvrir la culture tout en parcourant le Bages.

Bages

municipalities
communes

Bages ..... p. 4
Aguilar de Segarra ..... p. 4
Artés ..... p. 4
Avinyó ..... p. 4
Cardona ..... p. 5
Castellnou de Bages ..... p. 6
Fonollosa ..... p. 6
Manresa ..... p. 6
Montserrat (Monistrol de Montserrat) ..... p. 8
Mura ..... p. 9
Navarcles ..... p. 10
Navàs ..... p. 10
El Pont de Vilomara ..... p. 10
Rajadell ..... p. 10
Sallent ..... p. 11
Sant Feliu Sasserra ..... p. 11
Sant Benet de Bages (Sant Fruitós de Bages) ... p. 11
Sant Mateu de Bages ..... p. 13
Sant Vicenç de Castellet ..... p. 13
Santpedor ..... p. 14
Súria ..... p. 14
Talamanca ..... p. 14
Fairs and fiestas / Foires et fêtes ..... p. 15
Tourist Offices / Offices de Tourisme ..... p. 19

LIST OF ACTIVITIES
LÉGENDE D'ACTIVITÉS

Boxes to mark the activity that interests you
Case pour cocher l'activité qui vous intéresse

Suitable for those with reduced mobility
Apte aux personnes à mobilité réduite

Suitable for children (from the age indicated)
Apte aux enfants (à partir de l'âge indiqué)

+16 **From the age indicated**
À partir de l'âge indiqué

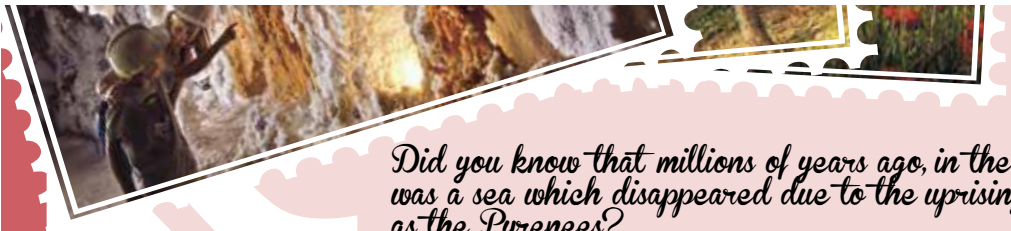
0€ **Free activity**
Activité gratuite

Guided activity
Activité guidée

GeoParc
Mundial UNESCO
de la Catalunya Central

THE DISTINCTIVE QUALITY OF THE BAGES
LES LABELS DE QUALITÉ DU BAGES

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura · Catalunya Central Geoparc mundial de la UNESCO



Did you know that millions of years ago, in the heart of Catalonia, there was a sea which disappeared due to the uprising of mountain ranges such as the Pyrenees?

A Geopark is a well defined area, with a marked personality and exceptional geological heritage, which is promoting a sustainable socio-economic development strategy. The Central Catalonia Geopark is the first Geopark in Catalonia and has fifty points of interest which share the common denominator of their geological interest. Under this umbrella, the Geopark brings together a quality offer backed by UNESCO, integrating culture, nature, geology, mining and gastronomy. Come to visit the UNESCO Central Catalonia Global Geopark!

Saviez-vous qu'il y a des millions d'années, au cœur de la Catalogne, il existait une mer qui disparut, refoulée par la surrection de montagnes comme les Pyrénées ?

Un Géoparc est un territoire bien délimité, possédant une forte personnalité et un patrimoine géologique exceptionnel qui promeut une stratégie de développement socioéconomique durable. Le Géoparc de la Catalogne Centrale est le premier Géoparc de la Catalogne, avec une cinquantaine de points d'intérêts placés sous le dénominateur commun de leur intérêt géologique. Dans ce cadre, le Géoparc regroupe une offre de qualité cautionnée par l'UNESCO qui intègre culture, nature, géologie, exploitation minière et gastronomie. Venez découvrir le Géoparc Mondial UNESCO de la Catalogne Centrale !

elrebostdelBages

31

THE BAGES LARDER

This project groups together typical and local food products, with special qualities resulting from the climate, the contours and the types of soil in the Bages area. It is firm backing by the district and its producers for local food and gastronomy of top quality.

LE REBOST DEL BAGES (le garde-manger du Bages)

Ce projet regroupe les produits agroalimentaires autochtones ou locaux, ayant une forte singularité due à la climatologie, à l'orographie ou au type de sol du Bages. Il constitue un pari décidé du canton et de ses producteurs sur une alimentation et une gastronomie de proximité et d'une grande qualité.

Pla de BAGES

1 3 31

DO PLA DE BAGES

The Pla de Bages Denomination of Origin is the distinctive name for a fourteen winemakers the successors of the long wine-making tradition in the district which was, in the 19th century, the district with most vines in Catalonia. The Bages is a land of generous red wines and has its own grape variety which, paradoxically, is a fresh and fruity white: the picapoll.

A.O. PLA DE BAGES

L'Appellation d'Origine Pla de Bages est le label qui regroupe quatorze chais héritiers de la longue tradition vitivinicole de ce qui fut, au XIXe siècle, le canton ayant le plus de vignes de toute la Catalogne. Le Bages est un terroir de vins rouges et généreux avec une variété autochtone qui, paradoxalement, est un blanc frais et fruité : le picapoll.

El camí OLIBA

els 3 monts

3 10 11 12 14 15 16 18 19 20 22 23 24 26 35 36 37 42 F53 F64

TRACKS IN THE BAGES

The Bages district is crossed by many of the Grand Randonée (GR) tracks and paths, which connect points of great landscape and heritage value and give the district an important position in terms of hiking. Good examples are the Oliba Path (Montserrat-Pyrenees), the Path to Santiago, the Ignatian Way (Azpeitia-Manresa) and the 3 Mountains Route (Montseny-Sant Llorenç del Munt and Obac-Montserrat). More information on page 14

CHEMINS DU BAGES

Le Bages est traversé par de nombreux chemins et sentiers de grande randonnée (GR) qui relient des points de grande valeur paysagère et patrimoniale et font du canton une zone de randonnée pédestre. Quelques bons exemples en sont le Chemin Oliba (Montserrat-Pyrénées), le Chemin de Saint-Jacques, le Chemin Ignasià (Azpeitia-Manresa) et l'itinéraire des 3 Monts (Montseny-Sant Llorenç del Munt et l'Obac-Montserrat).
Plus d'information à la page 14

activities per municipality
activités par commune

reference activity
référence de l'activité

BAGES

WINE TOURISM: WINE CELLARS IN THE PLA DE BAGES

Get into the wine culture and history of one of the areas with the longest wine making tradition of Catalonia. Visit the wine cellars in the Pla de Bages Denomination of Origin. Taste the picapoll, a fruity and fresh white wine which, surprisingly, is the local emblem of an area producing full red wines.

ŒNOTOURISME : CHAIS DU PLA DE BAGES

Pénétrez dans la culture du vin et dans l'histoire de l'une des zones ayant la plus longue tradition vitivinicole de Catalogne. Visitez les chais de l'Appellation d'Origine Pla de Bages. Goûtez le picapoll, un blanc fruité et frais qui, curieusement, est l'emblème autochtone d'une terre de vins rouges généreux.

1 **Consell Regulador de la DO Pla de Bages** Casa de La Culla, C. a Culla s/n · Manresa · 93 874 82 36 · info@dopladebages.com · www.dopladebages.com

AGUILAR DE SEGARRA

CASTELLAR CASTLE

A guided visit to this surprising castle in the gothic style, which forms a spectacular monumental group with the church of Sant Miquel, rectory and mill. The castle is one of the few forts which, in addition to its military function, also had sharecropping functions.

LE CHÂTEAU DE CASTELLAR

Une visite guidée pour découvrir ce surprenant château de style gothique, qui intègre un spectaculaire ensemble monumental avec l'église de Sant Miquel, son presbytère et le moulin. Le château de Castellar est l'un des rares forts à avoir exercé des fonctions de métayage, en plus de son rôle militaire.

Familiar

2 **Ajuntament d'Aguilar de Segarra** Castell de Castellar, Aguilar de Segarra · 93 836 60 80 · aguilar@diba.cat / info@castelldecastellar.cat · www.castelldecastellar.cat

ARTÉS

ARTÉS, THE SMELLS OF TRADITION

Enter into the fullness of history in Artés with its corners, its wine culture and its gastronomy. After a guided visit to the old centre, you can go to one of the three wine cellars in the town and have a meal based on local recipes in a charming restaurant.

ARTÉS, ODEUR DE TRADITIONS

Pénétrez dans l'histoire d'Artés en découvrant ses recoins, sa culture du vin et sa gastronomie. Après une visite guidée dans le vieux quartier, passez par l'un des trois chais de la commune et offrez-vous un repas à base de recettes locales dans un restaurant plein de charme.

Familiar

3 **Ajuntament d'Artés** C. Barquera, 41 Artés · Artés · 93 830 50 01 · promoeco.artes@artes.cat · www.artes.cat/municipi/turisme

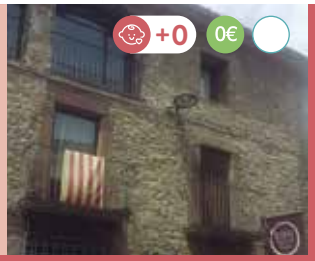
AVINYÓ

THE MATINERS SPACE AND TELEGRAPHY

Did you know that Avinyó preserves one of the first forms of communication at a distance? Optical telegraphy revolutionised the transmission of information during the Second Carlist War or War of the Matiners. The Matiners space takes you back to the 19th century, a moment of great convulsions and with a great legacy for our heritage.

L'ESPACE MATINERS ET LA TÉLÉGRAPHIE

Saviez-vous qu'Avinyó conserve l'un des premiers éléments de communication à distance ? La télégraphie optique révolutionna la transmission d'informations pendant la Seconde Guerre Carliste (également dénommée des Matiners). L'Espace Matiners vous transporte au XIXe siècle, une époque trouble avec un grand héritage patrimonial.



Familiar

4 **Ajuntament d'Avinyó** Plaça major, 11 · Avinyó · 93 838 77 00

CARDONA

THE NEVER VANQUISHED CASTLE

Spectacular, majestic and imposing, Cardona castle is the only fortress that was never conquered. The ducal seat of powerful "Uncrowned kings" and the last centre of resistance in the War of the Spanish Succession, today it offers interesting guided visits, dramatized for the little ones, and an excellent information centre. Complete the trip with a visit to a Romanesque jewel, the canonical church of Sant Vicenç.

LE CHÂTEAU JAMAIS VAINCU

Spectaculaire, majestueux et imposant, le château de Cardona est l'unique forteresse jamais conquise. Siège ducal des puissants « Rois sans couronne » et dernier foyer de résistance pendant la Guerre de Succession, il accueille de nos jours d'intéressantes visites guidées, des dramatisations pour les plus petits et un excellent centre d'interprétation. Complétez la visite par un bijou roman, l'abbaye canoniale de Sant Vicenç.

Familiar

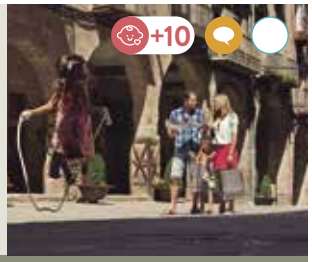
5 **Fundació Cardona Històrica** Ctra. de la Mina s/n · Cardona · 93 869 24 75 · informacio@cardonaturisme.cat · www.cardonaturisme.cat

THE HISTORIC CENTRE OF CARDONA

Breathe the social and economic effervescence of the Late Middle Ages. At the foot of the imposing castle, the historic centre of Cardona is a mix of narrow streets, grand houses and remarkable buildings, both civil and religious. A guided visit to the Medieval Centre of Cardona, culminating in enjoying the cuisine with genuine local recipes in the restaurants of the town, is a grand option at any time of year.

LE CENTRE HISTORIQUE DE CARDONA

Respirez l'effervescence sociale et économique du Bas Moyen ge. Aux pieds de son imposant château, le centre historique de Cardona s'étend avec un tissu de rues étroites avec de magnifiques maisons seigneuriales et des œuvres singulières, civiles et religieuses. Une visite guidée depuis le Centre Cardona Médiéval, qui culmine par la cuisine à base de recettes autochtones des restaurants de la cité, est une excellente option à n'importe quelle époque de l'année.



6 **Fundació Cardona Històrica** Ctra. de la Mina s/n · Cardona · 93 869 24 75 · informacio@cardonaturisme.cat · www.cardonaturisme.cat

HISTORIC TOWNS IN THE CARDENER VALLEY: SÚRIA, CARDONA AND SOLSONA

Take a guided visit to the three great medieval towns in the Cardener valley: charming Solsona, with beautiful streets and squares and with its gates still standing; ducal Cardona with its narrow streets, arches and ancestral houses grouped below the imposing castle; and fortified Súria on its hilltop, from where the old town centre dominated the salt route.

CENTRES HISTORIQUES DU CARDENER : SÚRIA, CARDONA ET SOLSONA

Visitez, accompagné d'un guide, les trois grands centres médiévaux de la vallée du Cardener : l'accueillante ville de Solsona, aux rues et places majestueuses et avec ses portails encore debout ; la cité ducale de Cardona et ses rues étroites, ses voûtes et ses maisons aux pieds de l'emblématique château ; et l'ancien village de Súria, fortifié au sommet d'une butte d'où il dominait la route du sel.

Familiar

7 **OT Cardona i Súria** 93 869 27 98 / 93 869 69 84 · oficinaturisme@cardona.cat · turisme@suria.cat · www.entrades.cardonaturisme.cat

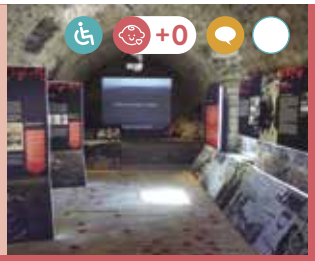
CASTELLNOU DE BAGES

MUSEUM OF THE MAQUIS: THE STORY OF THE RESISTANCE

Enter into the fascinating story of the maquis, the partisans who harassed the Franco regime for more than a decade. Understand their life and visit the tomb of a truly legendary figure: Caracremada, the last of the Catalan maquis, shot by the Guardia Civil in 1963.

MUSÉES DES MAQUISARDS : HISTOIRE DE LA RÉSISTANCE

Aventurez-vous dans la fascinante histoire des maquisards qui perturbèrent pendant plus d'une décennie le régime franquiste. Découvrez la vie et visitez la tombe d'une véritable légende : Caracremada, le dernier maquisard catalan, abattu en 1963 par la Guardia Civil.



Familiar

8 **Ajuntament de Castellnou de Bages** Plaça de l'Església, s/n · 93 827 20 91 · martinezvf@diba.cat · www.castellnoudebages.cat

FONOLLOSA

A LIVING NATIVITY SCENE IN THE BAGES

Enter another world, as if these were figures in a real nativity scene. Situated at Torres de Fals, this is one of the most characteristic Christmas scenes in Catalonia, with around twenty sessions and involving 250 participants. Thousands of people have visited it every year for more than three decades.

CRÈCHE VIVANTE DU BAGES

Vous entrerez dans un autre monde, comme si vous étiez des santons d'une crèche réelle. Située aux Tours de Fals, il s'agit de l'une des mises en scène de Noël les plus représentatives de Catalogne, avec une vingtaine de sessions auxquelles participent environ 250 figurants. Des milliers de personnes la visitent tous les ans depuis trois décennies.

Familiar

9 **Associació Cultural i Recreativa de Fals** C. Escoles, s/n · Fonollosa · 93 836 80 03 · acrfals@gmail.com · www.acrfals.com

MANRESA

CARRER DEL BALÇ MEDIEVAL INFORMATION CENTRE

Discover what Manresa was like in the 14th century. A multimedia assembly narrated by King Pere III the Ceremonious, founder of the principal Catalan institutions. Installed in an old house, this centre offers theatrical visits, medieval dinners and other proposals which it is worth enquiring about.

CENTRE D'INTERPRÉTATION MÉDIEVALE DE LA RUE DU BALÇ

Découvrez comment vivait Manresa au XIVe siècle grâce à un montage multimédia narré par le roi Pierre III le Cérémonieux, promoteur des principales institutions catalanes. Situé dans une ancienne maison seigneuriale, ce centre accueille des visites théâtralisées, des dîners médiévaux et d'autres propositions qui doivent être consultées.

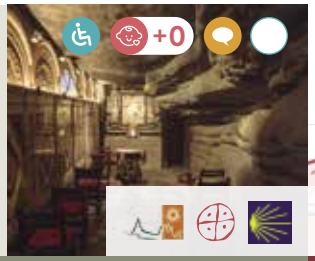
10 **Centre d'Interpretació Medieval del Carrer del Balç** Baixada del Pòpul s/n · Manresa · 93 872 14 66 · turisme@ajmanresa.cat

SANT IGNASI'S CAVE

500 years ago, Saint Ignatius of Loyola formulated his Spiritual Exercises in one of the caves of this place. What was a little cave has been converted into a sanctuary and has become the universal reference point for St. Ignatius and the Jesuits, as well as being a grand example of the baroque art (the church) and the neoclassical style (the centre). You can visit it on your own or with a guide.

LA GROTTE DE SANT IGNASI

¡Il y a 500 ans, Saint Ignace de Loyola a formulé ses Exercices Spirituels dans l'une des grottes de cet endroit. Ce qui était une petite grotte est devenu un grand sanctuaire et la référence ignacienne et jésuite universelle, en plus d'un grand exemple de l'art baroque (l'église) et du style néoclassique (le centre). Vous pouvez le visiter librement ou accompagné d'un guide.



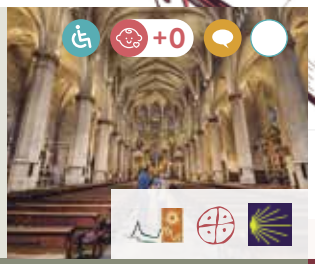
11 **Cova de Sant Ignasi** Camí de la Cova s/n · Manresa · 93 875 15 79 · santuari@covamanresa.cat · www.covamanresa.cat

THE BASILICA OF LA SEU

Visit the most important monument in Manresa. Santa Maria de la Seu is a gothic basilica considered to be a twin of Santa Maria del Mar in Barcelona, designed by the same architect. The church holds a very important collection of gothic altarpieces which show the economic heights of the "great century" of Manresa, the 14th.

LA BASILIQUE DE LA SEU

Visitez le monument le plus important de Manresa. Santa Maria de la Seu est une basilique gothique considérée comme la sœur jumelle de Santa Maria del Mar (Barcelone), construite par le même architecte. Son intérieur conserve une très importante collection de retables gothiques qui mettent en relief l'essor économique du dénommé « grand siècle » de Manresa, le XIVe.



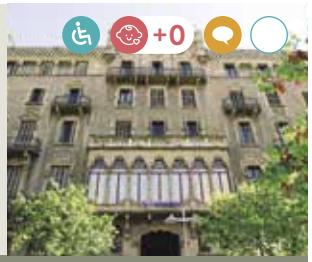
12 **Oficina de Turisme de Manresa** Plaça Major, 10 · Manresa · 93 878 40 90 · turisme@ajmanresa.cat · www.manresaturisme.cat

GUIDED VISIT "MANRESA, HEART OF CATALONIA"

A comprehensive proposal to get to know some of the most important parts of the city, where you will also discover details about the environment, such as the Geopark of Central Catalonia, the Sèquia Park and the wines of the DO Pla de Bages. A visit to a vibrant Manresa!

VISITE GUIDÉE « MANRESA, CŒUR DE LA CATALOGNE »

Une proposition complète pour connaître certains des espaces les plus emblématiques de la ville et qui vous fera découvrir également des détails sur l'environnement, comme le Géoparc de la Catalogne Centrale, le Parc de la Sèquia ou les vins de l'A.O. Pla de Bages. Une visite dans une Manresa vibrante!



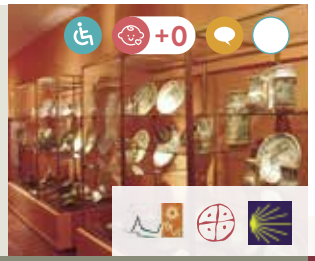
13 **Oficina de Turisme de Manresa** Plaça Major, 10 · Manresa · 93 878 40 90 · turisme@ajmanresa.cat · www.manresaturisme.cat

MANRESA DISTRICT MUSEUM

A panoramic view of the history of Manresa and the district from prehistory to our own day. There is a notable collection of medieval ceramics, one of the most important collections of baroque sculpture in Catalonia and the Antoni Viladomat i Manalt room that hosts works from this author handed over by the Catalonia National Art Museum.

MUSÉE CANTONAL DE MANRESA

Une vision panoramique de l'histoire de Manresa et du canton de la préhistoire à nos jours. Nous en soulignons la collection de céramique médiévale, l'un des fonds de sculpture baroque les plus importants de Catalogne, et la salle Antoni Viladomat i Manalt qui accueil les œuvres de cet auteur cédées par le Musée National d'Art de Catalogne.



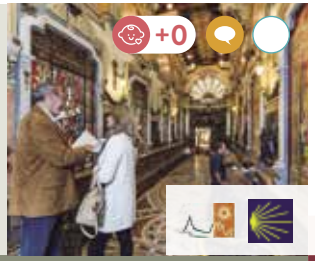
14 **Museu Comarcal de Manresa** Via Sant Ignasi, 40 · Manresa · 93 874 11 55 · museu@ajmanresa.cat · www.museudemanresa.cat

GUIDED VISIT "MANRESA IGNASIANA"

An emotionally charged tour around places which recall the St. Ignatius de Loyola's time in Manresa, in 1522. See the cloister of the old school of St. Ignatius, the Capella del Rapte, the Pou de la Gallina and the monumental sanctuary of the Cave, among other interesting places. It will be an inspiring visit, in the same way as St. Ignatius himself found inspiration in the city.

VISITE GUIDÉE « MANRESA IGNASIANA »

Un parcours passionnant dans les espaces qui rappellent le séjour de Saint Ignace de Loyola à Manresa, en 1522. Vous découvrirez le cloître de l'ancienne école de Sant Ignasi, la chapelle du Rapte, le Pou de la Gallina ou le monumental sanctuaire de la Cova, entre autres lieux intéressants. Il s'agit d'une visite inspiratrice, tout comme Saint Ignace trouva l'inspiration dans la ville.



15 **Oficina de Turisme de Manresa** Plaça Major, 10 · Manresa · 93 878 40 90 · turisme@ajmanresa.cat · www.manresaturisme.cat

TECHNOLOGY MUSEUM: WATER AND HUMAN DEVELOPMENT

Do you know how important water and irrigation have been in the development of Manresa? Do you know about the ribbon industry, and that Manresa still has the leadership today? This is a great visit for all the family, you can go free or join a guided visit (Sundays at 11:30 am).

MUSÉE DE LA TECHNIQUE : L'EAU ET LE DÉVELOPPEMENT HUMAIN

Savez-vous quelle a été l'importance de l'eau et de la Séquia (canal d'irrigation) dans le développement de Manresa ? Connaissez-vous l'industrie de la rubanerie et le leadership qu'exerce Manresa, encore de nos jours ? Sans nul doute, ce sera une très bonne visite à faire avec toute la famille, que ce soit librement ou avec un guide (les dimanches à 11h30).

Familiar

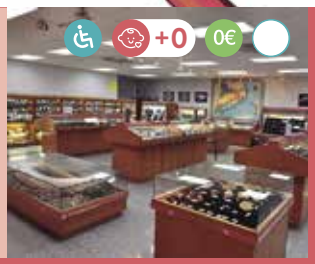
16 **Parc de la Sèquia** Museu de la Tècnica de Manresa, Carretera de Santpedor, 55 · Manresa · 93 877 22 31 · info@parcdelasequia.cat · www.parcdelasequia.cat

VALENTÍ MASACHS GEOLOGY MUSEUM

Of the materials we use all the time in our daily life, which are not made with minerals or rocks? You can find out from the super-instructive displays in the museum, in the Manresa Higher Polytechnic School of Engineering (EPSEM), where you can enjoy a great experience for yourself and the family. That's for sure!

MUSÉE DE GÉOLOGIE VALENTÍ MASACHS

Parmi tous les objets que vous utilisez pour vivre tous les jours, quels sont ceux qui ne sont pas composés de minéraux ou de roches ? Découvrez-le grâce aux vitrines super pédagogiques du musée, situé à l'intérieur de l'École Polytechnique Supérieure d'Ingénierie de Manresa (EPSEM), où vous vivrez sûrement une grande expérience personnelle et en famille !



Familiar

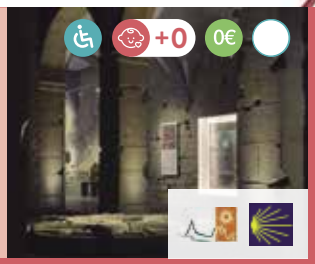
17 **Museu de Geologia Valentí Masachs de la UPC** Avda. de les Bases de Manresa, 61-73, · Manresa · 93 877 72 41 · museu@epsem.upc.edu · www.geomuseu.upc.edu

SPACE 1522. THE CITY OF IGNATIUS

What was Manresa like when St Ignatius of Loyola lived there? In this space, created in the Manresa Conservatory Theatre (Convent of the Order of Preachers in the time of St Ignatius), you can travel back in time to the 16th century and see the buildings and town layout that Manresa no longer preserves. An audiovisual and a model of the city at that time help you to understand.

ESPACE 1522, LA VILLE D'IGNACE

Comment était la ville de Manresa que découvrit Saint Ignace de Loyola? Cet espace, situé dans le Théâtre Conservatoire de Manresa (Couvent des Prédicateurs à l'époque d'Ignace), vous transportera au XVIe siècle au moyen des bâtiments et de l'urbanisme que Manresa ne conserve plus.Un audiovisuel et une maquette de la ville de l'époque vous y aideront.



Familiar

18 **Oficina de Turisme de Manresa** Plaça Major, 10 · Manresa · 93 878 40 90 · turisme@ajmanresa.cat · www.manresaturisme.cat

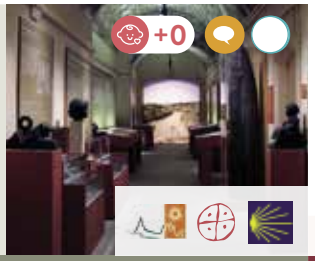
MONTSERRAT (MONISTROL DE MONTSERRAT)

JOURNEY TO THE BIBLICAL ORIENT

Enter fully into the cultures of biblical geography. Follow the footsteps of the people of Israel with the exceptional objects and works collected by Father Ubach during his journeys around the biblical lands: Egypt, Mesopotamia and the Holy Land.

VOYAGE À L'ORIENT BIBLIQUE

Pénétrez dans les cultures présentes dans la géographie biblique. Suivez les traces du peuple d'Israël grâce aux exceptionnels objets et œuvres collectés par le Père Ubach pendant ses voyages dans les territoires bibliques : Égypte, Mésopotamie et Terre Sainte.



19 **Central de Reserves de Montserrat** Plaça del Monestir s/n · Montserrat · 93 877 77 27 · visitescomentades@larsa-montserrat.com · www.montserratvisita.com

THE NEW SACRISTY AND CHOIR SCHOOL OF MONTSERRAT

You can learn about the daily life of the choir boys and the teaching and artistic functions of the residential school which has become so celebrated in musical teaching. And you can visit the New Sacristy, one of the most significant parts of the basilica, with the extraordinary feature of murals painted by Josep Obiols.

LA NOUVELLE SACRISTIE ET LA MANÉCANTERIE DE MONTSERRAT

Vous pourrez connaître la vie quotidienne des enfants de chœur et les fonctions pédagogiques et artistiques de l'école-résidence devenue célèbre pour ses enseignements musicaux. Et vous accéderez à la Nouvelle Sacristie, l'un des espaces les plus significatifs de la basilique, avec l'extraordinaire valeur des peintures murales de Josep Obiols.

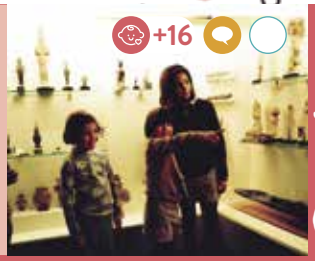
20 **Central de Reserves de Montserrat** Plaça del Monestir s/n · Montserrat · 93 877 77 27 · visitescomentades@larsa-montserrat.com · www.montserratvisita.com

MUMMIES SPEAK

Mummies, sarcophagi, hieroglyphics and other objects explain to us who the ancient Egyptians were and how they lived. For an hour, you hear all about the Nile and the fertile lands on its banks, you come to the great buildings of the pharaohs and the beginnings of writing. You can enjoy a fascinating journey without leaving the Montserrat Museum.

LES MOMIES PARLENT

Des momies, des sarcophages, des hiéroglyphes et d'autres objets vous expliqueront qui étaient et comment vivaient les anciens Égyptiens. Pendant une heure, vous connaîtrez le Nil et le territoire fertile environnant, vous découvrirez les grandes constructions pharaoniques et le début de l'écriture. Aventurez-vous dans un parcours fascinant sans quitter le Musée de Montserrat.



Familiar

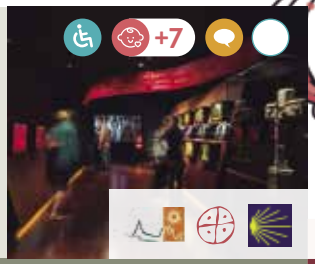
21 **Central de Reserves de Montserrat** Plaça del Monestir s/n · Montserrat · 93 877 77 27 · visitescomentades@larsa-montserrat.com · www.montserratvisita.com

MONTSERRAT AUDIOVISUAL AREA

What is Montserrat and what does it mean? You can answer this question here, in an amazing sound and visual experience. Among the contents is the presence of the Holy Image, the uniqueness of a monastery nearly a thousand years old and its spiritual, cultural and social significance in Catalonia. Montserrat is shown in all its complexity and wealth, with an innovative exhibition route.

ESPACE AUDIOVISUEL DE MONTSERRAT

Qu'est-ce que Montserrat et que signifie-t-elle ? Vous trouverez la réponse à cette question dans cet espace, au cours d'une expérience visuelle et sonore incomparable. Son contenu met en valeur la présence de la Sainte Image, la singularité d'un monastère quasi millénaire et son importance spirituelle, culturelle et sociale en Catalogne. Montserrat s'affiche dans toute sa complexité et richesse, à travers un itinéraire d'exposition innovateur.



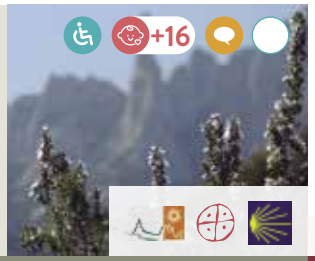
22 **Central de Reserves de Montserrat** Plaça del Monestir s/n · Montserrat · 93 877 77 27 · visitescomentades@larsa-montserrat.com · www.montserratvisita.com

A TASTE OF BOTANY AND CULTURE: AROMES DE MONTSERRAT

You will see how they make Aromes de Montserrat, the popular liqueur linked to the sanctuary. While you taste it, you will hear about the ingredients, fruit of the botanical wealth of the mountain of Montserrat, about its origins linked to cultural wealth and the knowledge accumulated by the community of monks.

UNE DÉGUSTATION DE BOTANIQUE ET DE CULTURE : LES ARÔMES DE MONT- SERRAT

Vous saurez comment sont élaborés les Arômes de Montserrat, la populaire liqueur liée au sanctuaire. Tout en faisant une dégustation, vous découvrirez ses ingrédients, fruit de la richesse botanique du massif de Montserrat, ainsi que ses origines liées à la richesse culturelle et aux connaissances acquises par la communauté monacale.



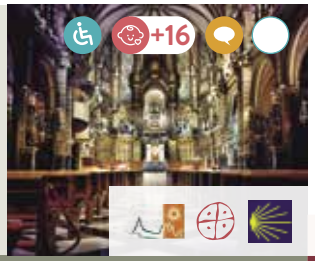
23 **Central de Reserves de Montserrat** Plaça del Monestir s/n · Montserrat · 93 877 77 27 · visitescomentades@larsa-montserrat.com · www.montserratvisita.com

THE NEW ORGAN AT MONTSERRAT

More than 4,000 pipes, 12 tonnes in weight, 12.5 metres high and 5.5 wide. Installed in 2010, this is the largest organ in Catalonia and one of the most important in Europe. A guided visit brings you into contact with the new organ of Montserrat and tells you about its process of construction, its functioning and its use, both liturgical and as a concert instrument.

LE NOUVEL ORGUE DE MONTSERRAT

Plus de 4 000 tubes, un poids d'environ 12 tonnes, 12,5 mètres de haut et 5,5 de large. Inauguré en 2010, il s'agit de l'orgue le plus grand de Catalogne et l'un des plus importants d'Europe. Une visite guidée qui vous permettra de connaître de près le nouvel orgue de Montserrat et en découvrir le processus de construction, le fonctionnement et l'utilisation, aussi bien liturgique que d'instrument de concert.



24 **Central de Reserves de Montserrat** Plaça del Monestir s/n · Montserrat · 93 877 77 27 · visitescomentades@larsa-montserrat.com · www.montserratvisita.com

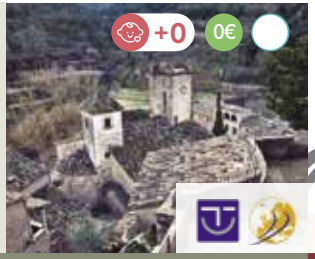
MURA

GUIDED VISIT TO THE OLD CENTRE

The historic centre of Mura preserves all its rural charm with narrow winding streets, welcoming squares, picturesque turns and passages. You will discover the Romanesque church of Sant Martí, the hermitage of Sant Antoni, the Camil Antonietti paseo and other points of interest which make this discovery a brilliant outing.

VISITE GUIDÉE DANS LE VIEUX QUARTIER

Le centre historique de Mura conserve tout le charme rural de rues étroites et tortueuses, de places accueillantes, de voûtes et passages pittoresques. Vous découvrirez l'église romane de Sant Martí, l'ermitage de Sant Antoni, la promenade Camil Antonietti et de nombreux autres points d'intérêt qui feront de cette découverte un moment inoubliable.



25 **Centre d'Informació de Mura** Pl. Ajuntament, s/n · Mura · 93 831 83 75· p.santllorenc.mura@diba.cat · mura@diba.cat

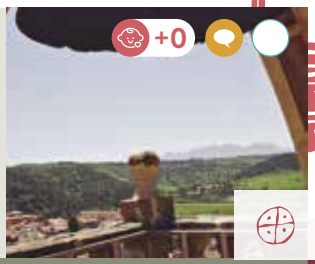
NAVARCLES

GUIDED VISIT TO THE BELFRY

Climb up the belfry in Navarcles, built in 1697 and one of the identifying features of the village. At the top, below the bell, you have excellent views over the Pla de Bages in general and the Sant Benet monastery in particular.

VISITE GUIDÉE DU CLOCHER

Montez au sommet du clocher de Navarcles, construit en 1697 et l'un des symboles du village. Au sommet, sous la cloche, contemplez les excellentes vues sur le Pla de Bages en général et sur le monastère de Sant Benet en particulier.



26 **Ajuntament de Navarcles** Plaça de la Vila · Navarcles · 609 137 847 · campanarnavarcles@gmail.com · www.navarcles.cat/campanar

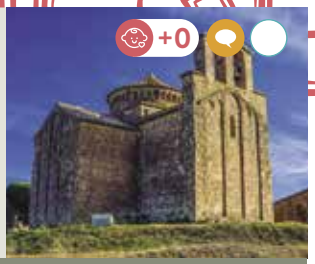
NAVÀS

SANT CUGAT DEL RACÓ

Visit an almost unknown jewel of the Catalan Romanesque, the only one built on a ground plan in the form of a Greek cross and one of the best-kept 11th century monuments in the country. You can go from Navàs (an hour and a half on foot), following a well signposted route and, when you get there, you will find explanations for the free visit.

SANT CUGAT DEL RACÓ

Visitez un bijou inédit du roman catalan, le seul réalisé selon un plan à croix grecque et l'un des monuments du XIe siècle les mieux conservés du pays. Vous pourrez vous y rendre depuis Navàs (une heure et demie à pied), avec un itinéraire bien signalisé et, en arrivant, vous trouverez des éléments d'interprétation pour la visite libre.



27 **Ajuntament de Navàs** Plaça de l'Ajuntament, 8 · Navàs · 93 839 00 22 · turisme@navas.cat · turisme.navas.cat

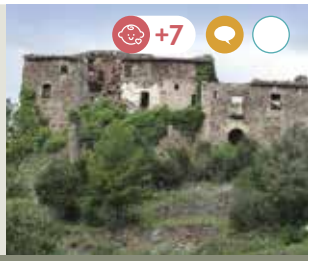
EL PONT DE VILOMARA I ROCAFORT

HISTORY OF THE MAQUIS AT CASA-SAIES

Visit one of the locations most typical of the anti-Franco struggle in the rural world. Casa-saies, today uninhabited, was a centre of logistical support for the maquis, with Marcel·lí Massana "Panxo" as leader. You can visit this place and hear stories of sequestering and disputes.

HISTOIRE DES MAQUIS À CASA-SAIES

Visitez l'une des scènes les plus représentatives de la lutte antifranquiste depuis le monde rural. Casa-saies, aujourd'hui déshabitée, fut un centre de soutien logistique aux maquis, Marcel·lí Massana « Panxo » à sa tête. Vous découvrirez cet endroit et ses histoires de séquestrations et de disputes.



28 **Rodabosc, Guies de la Natura** C. St. Jaume s/n · El Pont de Vilomara i Rocafort · 722 763 035 · rodabosc@hotmail.com

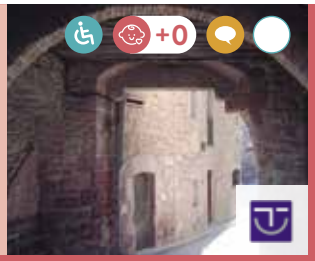
RAJADELL

THE CHARM OF THE OLD CENTRE

You penetrate into a town full of the charms typical of the medieval age: its streets, unusual corners, houses with lintels, the church of Sant Iscle and Santa Victòria (14th-17th C), the enticing squares and the castle which protected the village.

LE CHARME DU VIEUX QUARTIER

Vous vous aventurerez dans une cité offrant les charmes propres à l'époque médiévale : ses rues, ses recoins singuliers, ses maisons à linteaux, l'église de Sant Iscle i Santa Victòria (XIVe-XVIIe s.), ses places accueillantes et le château qui protégeait le village.



Familiar

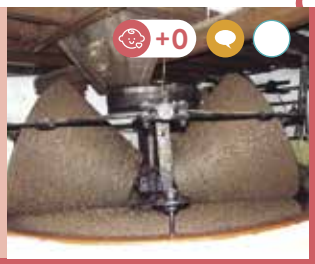
29 **Oficina de Turisme de Rajadell** L'estació- Edifici Renfe · 93 836 80 26 (dill-div) 93 836 82 54 (caps de setmana) · tur.rajadell@diba.cat · www.rajadell.cat

THE OIL MILL

Still in working order, used by a cooperative, this mill responded to the needs of the country folk in the early 20th century, when they firmly backed the production of olive oil. A guided visit shows you how they work today and how the mill has been going for more than a century. You will learn to appreciate even more this typically Mediterranean product.

LE MOULIN À HUILE

Surgi du besoin des paysans qui, au début du XXe siècle, misèrent fermement sur la production d'huile d'olive, ce moulin fonctionne encore de nous jours, en régime coopé- ratif. Une visite guidée vous montrera comment est réalisé le travail de nos jours, mais aussi comment il était réalisé au cours de plus d'un siècle. Vous apprendrez à apprécier encore plus ce produit si méditerranéen.



Familiar

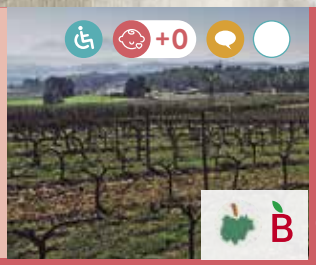
30 **Cooperativa del Molí de l'Oli de Rajadell** Plaça del Molí, 3 · Rajadell · 93 836 90 26 · info@moliolideraj adell.org · www.moliolirajadell.org

LIFE AMONG THE VINES

Step into the first 100% organic vineyard of the Bages district and enjoy discovering El Molí winery at the foot of Collbaix hill. On a guided visit you can stroll among the vines and then learn about the whole process of making the wine.To end your visit, you can take part in a tasting of organic wines while you hear curious tales about the history of the property.

LA VIE ENTRE LES VIGNES

Foulez la première vigne 100 % écologique du Bages et profitez de la découverte du chai de la propriété El Molí, située aux pieds de la butte de Collbaix. Moyennant une visite guidée, vous pourrez vous promener entre les ceps pour, ensuite, suivre tout le processus d'élaboration. Finalement, vous participerez à une dégustation de vins écologiques tout en écoutant quelques-unes des curiosités sur l'origine de la propriété.



Familiar

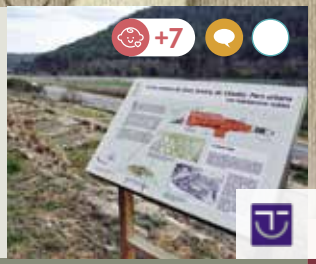
31 **Celler el Molí** Camí de Rajdell, km 3 · 93 102 19 65 · collbaix@cellerelmoli.com · www.cellerelmoli.com

SANT AMANÇ: HOW DID THE ROMANS LIVE?

Go back in time at the Roman villa at Sant Amanç de Viladés. The residential part (noble rooms, thermal springs, baths and ovens) and the area for financial activity show us what life was like two thousand years ago. The archaeological group is completed by a later settlement, early medieval, and another earlier, Iberian.

SANT AMANÇ : COMMENT VIVAIENT LES ROMAINS ?

Voyagez dans le temps grâce à la villa romaine de Sant Amanç de Viladés. Sa zone résidentielle (chambres nobles, thermes publics et privés et fours) et la zone d'activité économique permettent d'interpréter comme se déroulait la vie quotidienne il y a deux mille ans. L'ensemble archéologique est complété par un site ultérieur, haut-médiéval, et antérieur, ibère.



32 **Oficina de Turisme de Rajadell** Estació, s/n · 93 836 82 54 · tur.rajadell@diba.cat

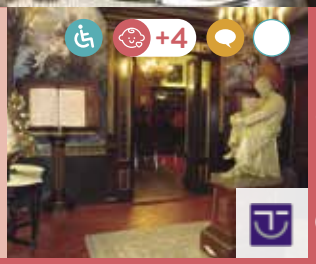
SALLENT

TORRES AMAT, A BOURGEOIS FAMILY

Visit the old home of the Torres Amat family and imagine the life of one of Catalonia's most influential families for more than 300 years. Bishop Fèlix Torres Amat lived here, a thinker and literary historian who clashed with the ecclesiastical hierarchy. This was also the first place in Spain to have a mechanical loom.

TORRES AMAT, UNE FAMILLE BOURGEOISE

Visitez l'ancienne résidence de la famille Torres Amat et imaginez la vie de l'une des familles les plus influentes en Catalogne pendant plus de 300 ans. Ici a vécu l'évêque Fèlix Torres Amat, penseur et historien de la littérature qui se heurta à la hiérarchie ecclésiastique. Ce fut également le premier endroit de l'État à avoir un métier à tisser mécanique.



Familiar

33 **Tot Turisme** Carrer Cos, 61 · 93 837 09 66 · info@totturisme.com · totturisme.com

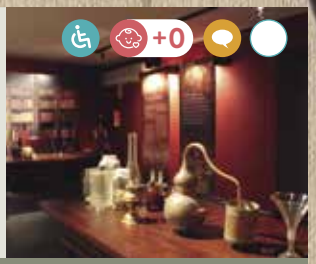
SANT FELIU SASSERRA

INFORMATION CENTRE ON WITCHCRAFT

Herbalists, healers and sorcerers who understood nature were persecuted, imprisoned and even executed, accused of witchcraft. Now you can understand their activities in the Lluçanès district in the 17th century.

CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA SORCELLERIE

Des guérisseuses, des rebouteuses et des expertes de la nature furent poursuivies, emprisonnées et même exécutées, accusées de sorcellerie. Maintenant, vous pouvez découvrir les activités qu'elles pratiquaient dans le Lluçanès au XVIIe siècle.



34 **Ajuntament de Sant Feliu Sasserra** Plaça Major, 1 · Sant Feliu Sasserra · 93 881 90 11 · 661 254 497 · st.felius@diba.cat · www.santfeliusasserra.cat

SANT BENET DE BAGES (SANT FRUITÓS DE BAGES)

DISCOVERING THE MONASTERY WITH THE FAMILY

You go into the medieval monastery with a guide who will tell you about all its corners and the stories hidden in them. This is an activity specially designed for the whole family, so that adults and children can enjoy the magic of a spectacular and innovative form of museum display, with explanations adapted for both parents and children.

DÉCOUVRONS LE MONASTÈRE EN FAMILLE

Vous vous aventurerez dans le monastère médiéval, accompagnés d'un guide qui vous fera découvrir tous ses recoins et les histoires qui s'y cachent. Il s'agit d'une activité spécialement créée pour toute la famille où petits et grands pourront profiter de la magie d'un spectaculaire et innovateur montage muséographique, ainsi que d'explications adaptées aux enfants et aux parents.

Familiar

35 **Món Sant Benet** Camí de Sant Benet de Bages, s/n · Sant Fruitós de Bages · 93 875 94 01 · info@monstbenet.com · monstbenet.com

A THOUSAND YEARS OF SENSATIONS AT SANT BENET DE BAGES

Submerge yourselves in the life of a monastery, through a museum presentation in which voices, everyday sounds and pictures of the past appear among the ancient walls of Sant Benet. Tour the most evocative parts of the monastery: the church, the cloister, the cellar and the cells of the Montserrat gallery. In an amazing experience like this you can get inside the skin of those who lived in this special place.

MILLE ANS DE SENSATIONS À SANT BENET DE BAGES

À travers un montage muséographique, plongez dans la vie d'un monastère où les voix, les sons du quotidien et les images du passé affleurent entre les murs millénaires de Sant Benet. Parcourez les espaces les plus emblématiques du monastère : l'église, le cloître, le cellier et les cellules de la galerie de Montserrat. Une expérience singulière comme celle-ci vous permettra de vous mettre dans la peau de ceux qui ont vécu ici.

Familiar

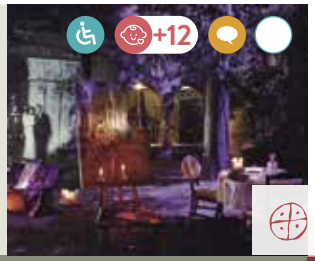
36 **Món Sant Benet** Camí de Sant Benet de Bages, s/n · Sant Fruitós de Bages · 93 875 94 01 · info@monstbenet.com · monstbenet.com

EVENING ON MÓN SANT BENET

Dinner in the open air begins the evening. A feast with views of the monastery gives us all the magic of the evening in Món Sant Benet and brings us into the age of Modernism. Sant Benet is where Ramon Casas and his family spent their summers. The monastery, the gardens, the paths, all the corners are tinged with special memories which you can discover on an evocative tour around the monastery and its surroundings.

SOIRÉES À MÓN SANT BENET

Un dîner à l'air libre ouvre la soirée. Un repas avec des vues sur le monastère, saisissant toute la magie de la soirée à Món Sant Benet et nous situant à l'époque de l'Art Nouveau catalan. Sant Benet est la scène des étés de Ramon Casas et de sa famille. Le monastère, les jardins, les chemins, tous les recoins son teints de souvenirs spéciaux que vous découvrirez avec un parcours émouvant à travers le monastère et son environnement.



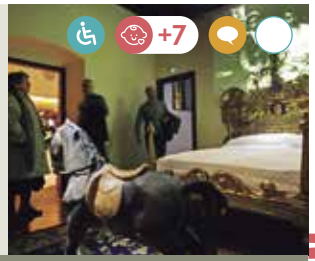
37 **Món Sant Benet** Camí de Sant Benet de Bages, s/n · Sant Fruitós de Bages · 93 875 94 01 · info@monstbenet.com · monstbenet.com

A DAY IN THE LIFE OF RAMON CASAS

A journey that takes us to the summer of 1924 through all the rooms of the cloister that the painter Ramon Casas and his family became the summer residence. Music, light, images, smells ... guide us through the halls and rooms for an experience full of suggestion and sensitivity.

UN JOUR DANS LA VIE DE RAMON CASAS

Comment vivait l'été un célèbre artiste catalan l'an 1924? Quelle était la mode parmi la bourgeoisie catalane d'il y a cent ans en ce qui concerne les habitudes quotidiennes et le mobilier?Musique, lumière et images spectaculaires vous guideront dans les salons et les pièces de la résidence de villégiature du peintre Ramon Casas.



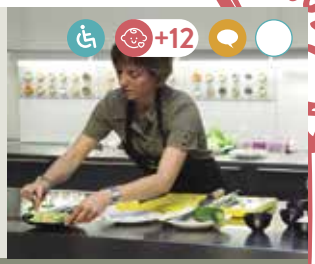
38 **Món Sant Benet** Camí de Sant Benet de Bages, s/n · Sant Fruitós de Bages · 93 875 94 01 · info@monstbenet.com · monstbenet.com

"COOK, EAT, LIVE". VISIT THE ALICIA FOUNDATION

Learn how to improve relations with yourselves and with your surroundings, always using a marvellous tool for the purpose: cooking. The Alicia Foundation, a research centre dedicated to technological innovation and to improving our food with the help of science, invites you to discover some "reasons why" about our daily food.

« CUISINER, MANGER, VIVRE ». VISITEZ LA FUNDACIÓ ALICIA

Apprenez à améliorer votre relation avec vous-mêmes et avec l'environnement, en employant à tout moment un outil merveilleux : la cuisine. La Fundació Alícia, un centre de recherche consacré à l'innovation technologique et à l'amélioration de l'alimentation avec le support de la science, vous invite à découvrir quelques « pourquoi » de l'alimentation quotidienne.



39 **Món Sant Benet** Camí de Sant Benet de Bages, s/n · Sant Fruitós de Bages · 93 875 94 01 · info@monstbenet.com · monstbenet.com

FAMILY COOKING WORKSHOPS AND GOOD FOOD HABITS

Every weekend there are different family workshops which allow parents and children to take part in an activity together. These workshops are an example of the fields in which the Món Sant Benet Educational Service is involved: with workshops on historical cooking and to promote good food habits (along the lines set by the Alicia Foundation).

ATELIERS FAMILIAUX DE CUISINE ET DE BONNES HABITUDES ALIMENTAIRES

Tous les week-ends, nous disposons de différents ateliers familiaux qui permettent aux parents et aux enfants de participer à une activité conjointe. L'offre d'ateliers est un reflet des domaines dans lesquels travaille le Service Éducatif de Món Sant Benet : les ateliers de cuisine historique et de promotion des bonnes habitudes alimentaires (conformément aux lignes établies par la Fundació Alícia).

Familiar

40 **Món Sant Benet** Camí de Sant Benet de Bages, s/n · Sant Fruitós de Bages · 93 875 94 01 · info@monstbenet.com · monstbenet.com

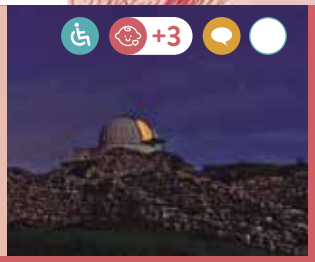
SANT MATEU DE BAGES

L'UNIVERS, DEPUIS CASTELLTALLAT

Observez la grandeur de l'univers, appréciez les étoiles et les constellations que le firmament nous offre toutes les nuits. Redécouvrez le soleil, notre astre roi, et les planètes qui tournent autour. Tout cela vous attend à la montagne de Castelltallat, loin de la pollution lumineuse de la ville.

THE UNIVERSE, FROM CASTELLTALLAT

Observe the immensity of the universe, appreciate the stars and constellations which shine in the heavens every night. Rediscover the sun, our ruling star, and the planets which orbit around it. All this awaits you at the Serra de Castelltallat, far from the light pollution of the city.



Familiar

41 **Observatori Astronomic Castelltallat** Sant Mateu de Bages · 667 529 051 · info@observatoricastelltallat.com · www.obsevatoricastelltallat.com

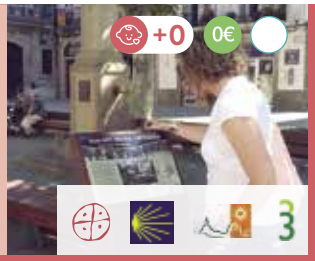
SANT VICENÇ DE CASTELLET

ART, STONE AND HERITAGE, AN AMAZING URBAN ITINERARY

Did you know that "St Vincent stone" is among the most appreciated in the whole world? The link between this sandstone and the local heritage is the guiding thread of an urban route which tours the most important monuments and buildings in Sant Vicenç de Castellet.

ART, PIERRE ET PATRIMOINE, UN SINGULIER ITINÉRAIRE URBAIN

Saviez-vous que la « pierre Sant Vicenç » est l'une des plus appréciées partout ? Le lien entre cette pierre sableuse et le patrimoine local constitue le fil conducteur d'une route urbaine à travers les principaux monuments et bâtiments de Sant Vicenç de Castellet.



Familiar

42 **Ajuntament de Sant Vicenç de Castellet** Plaça de l'Ajuntament, 10 · 93 693 06 11 · www.svc.cat

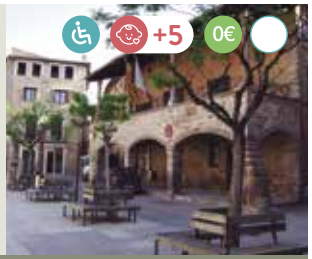
SANTPEDOR

THE MEDIEVAL TOWN ROUTE

Tour the streets and squares of a medieval walled town, with buildings dating from the 10th to 14th centuries, and excellent signs and information. Thanks to these signs, you can download a guide triptych and do the route on your own, and also go to eat in one of the excellent restaurants in Santpedor.

ROUTE À TRAVERS LA CITÉ MÉDIÉVALE

Parcourez les rues et les places d'une cité royale médiévale fortifiée, avec des constructions allant du Xe au XIXe siècle et une signalisation explicative complète. Grâce à cette bonne signalisation, vous pouvez faire la route librement en téléchargeant un triptyque-guide et déjeuner dans l'un des excellents restaurants de Santpedor.



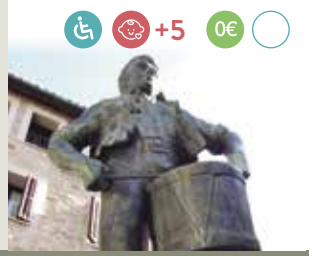
43 **Ajuntament de Santpedor** Plaça Gran, 4 · 93 827 28 28 · santpedor@santpedor.cat · www.santpedor.cat

ROUTE OF THE DRUMMER OF BRUC

A run through the life of this traditional hero of the War with France. With his drum, he drove away the Napoleonic troops at the battle of Bruc. With good signposting, you can follow the route on your own, download a guide-leaflet and lunch and a wine tasting in a good restaurant in Santpdor.

ROUTE DU TIMBALIER DU BRUC

Une étude de la vie de ce héros traditionnel des Guerres Napoléoniennes. Avec son tambour, il fit fuir les troupes napoléoniennes au cours de la bataille du Bruc. Grâce à sa bonne signalisation, vous pouvez faire la route librement ou télécharger un dépliant-guide et déjeuner dans un restaurant.



44 **Ajuntament de Santpedor** Plaça Gran, 4 · 93 827 28 28 · santpedor@santpedor.cat · www.santpedor.cat

SÚRIA

GUIDED VISIT TO THE OLD VILLAGE

Tread the stones of one of the best preserved historic centres of Catalonia, originating from the 12th and 13th centuries. Medieval alleys, houses and buildings with charm and agreeable colonnaded squares are waiting to welcome you. On the top of the hill, at the foot of the castle, you can relive the adventures of a distant past.

VISITE GUIDÉE DE L'ANCIEN VILLAGE

Foulez la pierre de l'un des noyaux historiques les mieux conservés de Catalogne, originaire des XIIe et XIIIe siècles. De petites rues médiévales, des maisons et des maisons seigneuriales au grand charme et d'agréables places à arcades vous attendent pour vous souhaiter la bienvenue. Sur ce mont, aux pieds de son château, vous revivrez les aventures d'un passé lointain.

Familiar

45 **Oficina de Turisme de Súria** C. Sant Climent, 21· Súria · 93 869 69 84 · turisme@suria.cat · www.suria.cat

TALAMANCA

GUIDED VISIT TO TALAMANCA CASTLE

You can get to know at first hand the scenario of the last victory of the Catalan army in the War of the Spanish Succession. Visit the main rooms of a medieval castle with exceptional views.

VISITE GUIDÉE DU CHÂTEAU DE TALAMANCA

Vous pourrez découvrir en personne la scène de la dernière victoire de l'armée catalane pendant la Guerre de Succession. Vous visiterez les principales dépendances d'un château médiéval avec des vues exceptionnelles.

Familiar

46 **Associació d'Amics per al Desenvolupament de Talamanca** Raval, 2-4 · Talamanca · 682 197 220 · amics.de.talamanca@hotmail.com

LONG-DISTANCE PATHS ACROSS THE BAGES DISTRICT

See the map on the back cover

LES GR À PARCOURIR DANS LE BAGES

Voir la carte sur la quatrième page de couverture

THE OLIBA ROAD

A long-distance trail (GR-151) between Montserrat and the Pyrenees which takes Romanesque art as its guiding theme, inspired in the figure of one of its great founders, Abbot and Bishop Oliba.

LE CHEMIN OLIBA

Un sentier de grand parcours (GR-151) entre Montserrat et les Pyrénées dont l'axe thématique est l'art roman et qui s'inspire de l'un de ses grands précurseurs, l'évêque et abbé Oliba.

THE SANTIAGO ROAD

This is the pilgrim's way par excellence, and in the Bages district it coincides with the Oliba road (GR-151), which it joins in the county of Osona.

LE CHEMIN DE SAINT JACQUES

Il s'agit du chemin de pèlerinage par excellence et, dans le Bages, il coïncide avec le Chemin Oliba (GR-151), qu'il rencontre dans le canton d'Osona.

THE IGNATIUS ROAD

Recreates the route followed by St Ignatius of Loyola from the Basque Country to Manresa in 1522, on his way to the Holy Land. It was in Manresa that he formulated his Spiritual Exercises.

LE CHEMIN D'IGNACE

Il recrée la route qui, en 1522, conduisit Saint Ignace de Loyola d'Euskadi à Manresa en destination de la Sainte Terre. Depuis Manresa, il formula ses Exercices Spirituels.

THE 3 MOUNTAINS ROUTE

This is a low mountain itinerary through the natural parks of the Montseny, Sant Llorenç del Munt i l'Obac and Montserrat. It passes through typically characteristic parts of the Catalan pre-coastal range.

L'ITINÉRAIRE DES 3 MONTS

Il s'agit d'un itinéraire de basse montagne entre les parcs naturels du Montseny, Sant Llorenç del Munt i l'Obac et Montserrat. Il passe par des points emblématiques de la Catalogne pré-littorale.

fairs and fiestas

foires et fêtes

January
Janvier

F47

MONISTROL DE MONTSERRAT

www.turismemonistrol.cat

PILGRIMS AT MONISTROL DE MONTSERRAT
Last weekend in January
Become a 16th century pilgrim on the road to Montserrat, pausing to enjoy the atmosphere of this village at that time, with performances in the streets and the remarkable people's vows to St Sebastian for protection against the plague.

PÈLERINS À MONISTROL DE MONTSERRAT
Dernier week-end de janvier
Devenez un pèlerin du XVIe siècle qui, au cours de son pèlerinage jusqu'à Montserrat, s'arrête pour vivre l'ambiance du village de cette époque, avec des représentations de rue et le singulier Vœu du village à Saint Sébastien.

February
Février

F48

BALSARENY

www.traginersbalsareny.cat

FIESTA OF THE CARRIERS
Before Carnival (sixtieth Sunday)
***Declared* as a Traditional Fiesta of National Interest, in tribute to the old trade of carrier, specially differentiated from the "Tres Tombs" parade in Barcelona.**

FÊTE DES MULETIERS
Avant Carnaval (dimanche de la Sexagésime)
Déclarée Fête Traditionnelle d'Intérêt National, elle rend hommage à l'ancien office de muletier avec une singulière différenciation par rapport aux typiques Tres Tombs.

February
Février

F49

SANT FRUITÓS DE BAGES

www.santfruitos.cat

THE RICE FESTIVAL
Before Carnival (sixtieth Sunday)
Paella for 3,000 people, originated by the popular feasts held for strangers and the needy, before the beginning of Lent. Volunteer cooks wear traditional costume for a festival declared to be of tourist interest.

LA FÊTE DU RIZ
Avant Carnaval (dimanche de la Sexagésime)
Une paella pour 3 000 personnes, originaire des repas populaires pour les étrangers et personnes dans le besoin, avant Carême. Des cuisiniers et des cuisinières volontaires revêtent les habits traditionnels au cours d'une fête déclarée d'intérêt touristique.

February
Février

F50

MANRESA

www.aixada.cat

THE HOE FAIR
Weekend following 21 February
A medieval market with performances, demonstrations of trades and family workshops inspired in the Manresa of the 14th century, the city's medieval age of splendour. You can relive the events of the Mysterious Light, on 21 February 1345, when the works of the irrigation channel were finished.

FOIRE DE LA HOUE
Week-end après le 21 février
Marché médiéval avec des représentations, des foires de métiers et des ateliers familiaux inspirés de la Manresa du XIVe siècle, l'époque de plus grande splendeur médiévale de la ville. Vous pourrez revivre les faits de la Mystérieuse Lumière, le 21 février 1345, qui servit à achever les travaux du canal d'irrigation.

April
Avril

F51

CALLÚS

www.caramelles.cat

THE "CARAMELLES"
Easter Saturday and Sunday
Wearing traditional Catalan dress, young and old "caramellaires" spread their songs and dance their dances, among them the Sardana of Callús.

LES CARAMELLES (Chants et danses de Pâques)
Samedi et Dimanche de Pâques
Parés des vêtements traditionnels catalans, de jeunes et anciens caramellaires répandent leurs chants et interprètent leurs danses, dont la Sardane de Callús.

April
Avril

F52

SÚRIA

www.suria.cat

CARAMELLES OF SÚRIA
Easter Saturday and Sunday
Súria is considered the Catalan capital of "caramelles" for its antiquity and the numbers involved. An unbeatable combination of music, song and dance.

CARAMELLES DE SÚRIA
Samedi et Dimanche de Pâques
Súria est considérée comme la capitale catalane des caramelles pour leur ancienneté et la participation. Une intégration indispensable de musique, chant et danse.

April
Avril

F53

NAVARCLES

www.monacalia.cat

MONACÀLIA FAIR
First fortnight in April
Theatrical performances, the monastery cellar and pantry, the monks' workshop, the monastic kitchen and demonstrations of stained-glass windows are some of the attractions of this event which links Navarcles with Sant Benet de Bages.

FOIRE MONACÀLIA
Première quinzaine d'avril
Représentations théâtrales, le cellier et le garde-manger du monastère, l'atelier des moines, la cuisine monacale ou des démonstrations de vitraux sont quelques-uns des attraits de cette foire qui relie Navarcles et Sant Benet de Bages.

April
Avril

F54

NAVÀS

turisme.navas.cat

NAVÀS SPRING FAIR
A fortnight after Easter
This is the principal fairground event in the municipality, with automobiles, machinery and foods as the most representative sectors. In recent years, technology has been one of the distinguishing factors, with the TICdate fair.

FOIRE DU PRINTEMPS DE NAVÀS
Quinze jours après Pâques
Il s'agit du principal événement en matière de foires de la commune, les secteurs les plus représentatifs étant l'automobile, la machinerie et l'alimentation. Depuis quelques années, la technologie est l'un des éléments différenciateurs, avec le salon TICdate.

April
Avril

F55

SANT SALVADOR DE GUARDIOLA

www.santsalvadordeguardiola.cat

FESTIVAL OF SANT MARC
Weekend closest to 25 April (St Mark's Day)
Since 2015, this traditional festival has been devoted to bread and wine, with a show of traditional arts and trades, wine tastings, music and cultural events.

FÊTE DE SAINT MARC
Week-end le plus près du 25 avril (Saint Marc)
Depuis 2015, cette fête traditionnelle est dédiée au pain et au vin, avec des expositions d'arts et de métiers traditionnels, des dégustations de vins, de la musique et des manifestations culturelles.

May
Mai

F56

AVINYÓ

www.matiners.cat

THE "MATINERS" FAIR
2nd Sunday in May
Displays, performances and activities concerned with the War of the "Matiners" or Second Carlist War (1846- 1849), site of the important military combat at Avinyó and the use of optical telegraphy.

FOIRE DES MATINERS
2e dimanche d'octobre
Expositions, représentations et activité autour de la Guerre des Matiners ou Seconde Guerre Carliste (1846-1849), où se distinguent la bataille d'Avinyó et la télégraphie optique.

May
Mai

F57

SANT VICENÇ DE CASTELLET

www.svc.cat

POPULAR GYPSY DANCE
Whit Sunday
With more than 300 dancers, this is one of the best-attended occasions of popular culture in Catalo - nia, declared a Fiesta of Local Interest.

BAL POPULAIRE DE GITANES
Dimanche de Pentecôte
Avec plus de 200 danseurs, il s'agit de l'une des manifestations de culture populaire les plus reconnues de Catalogne, déclarée Fête d'Intérêt Local.

June
Juin

F58

SALLENT

www.sallent.cat

"ENRAMADES"
Corpus Christi Thursday
Streets and squares are decorated, full of colour, shapes, flower carpets and decorative elements which transform the centre of the village with imaginative scenery.

« ENRAMADES »
Jeudi de Fête-Dieu
Rues et places décorées, remplies de couleurs, de formes, de tapis floraux et d'éléments décoratifs qui font du centre du village un décor imaginatif.

June
Juin

F59

SANT VICENÇ DE CASTELLET

www.svc.cat

STEAM FAIR
First weekend in June
What would have happened to Sant Vicenç de Castellet without the railway, the textile industry, stone, dance? At the Steam Fair you can enjoy shows, markets, demonstrations and games inspired in the early 20th century.

FOIRE DE LA VAPEUR
Premier week-end de juin
Que serait devenu le village de Sant Vicenç de Castellet sans le chemin de fer, sans le textile, sans la pierre, sans le bal ? La Foire de la Vapeur vous permettre de profiter de spectacles, de marchés, de foires et de jeux s'inspirant du début du XXe siècle.

June
Juin

F60

CARDONA

www.cardonaturisme.cat

SALT FESTIVAL - MEDIEVAL FAIR
First weekend in June
Salt was the reason for Cardona's financial and commercial flowering during the late Middle Ages. The historic centre of the town revives that era with shows, a medieval market, demonstrations and theme gastronomy.

FÊTE DU SEL - FOIRE MÉDIÉVALE
Premier week-end de juin
Le sel a marqué l'effervescence économique et commerciale de Cardona au Bas Moyen Âge. Le centre historique de la cité revit cette époque avec des spectacles, un marché médiéval, des démonstrations et une gastronomie thématique.

June
Juin

F61

SANT JOAN DE VILATORRADA

www.santjoanvilatorrada.cat

PRINCIPAL FESTIVAL FOR CHILDREN
Third weekend in June
Children and young people take control of Sant Joan City in the oldest principal festival for children in Catalonia, with the children's correfoc, the merengada and even a dinner with disco dancing at which parents are not welcome.

GRANDE FÊTE POUR ENFANTS
Troisième week-end de juin
Petits et jeunes prennent le contrôle de Sant Joan City au cours de la Grande Fête pour Enfants la plus ancienne de Catalogne, avec un correfoc pour enfants, un goûter à base de meringues et même un dîner bal disco où les parents ne sont pas bienvenus.

June-July
Juin-Juillet

F62

FONOLLOSA

www.vesprades.cat

NIGHTFALL UNDER THE HOLM OAK
Last Saturday in June and third Saturday in July
A exceptional musical festival which takes place beneath the ancient Mas Querol holm oak, declared to be a Monumental Tree of Catalonia. Many well-known artistes and bands have given performances under the holm oak.

SOIRÉES SOUS LE CHÊNE VERT
Dernier samedi de juin et troisième samedi de juillet
Un festival de musique d'un niveau exceptionnel réalisé sous le chêne vert centenaire du Mas Querol, déclaré Arbre Monumental de Catalogne. De nombreux artistes et groupes de renom ont déjà fait des représentations sous le Chêne.

October
Octobre

F63

ARTÉS

www.festaveremabages.cat

THE BAGES WINE HARVEST FIESTA
1st Sunday in October
The old centre of Artés becomes a stage in recognition of the winegrowing culture of the district, with displays, entertainments, crafts fair and family activities.

FÊTE DE LA VENDANGE DU BAGES
1er dimanche d'octobre
L'ancienne cité d'Artés devient la scène d'un hommage à la culture vitivinicole du canton, avec des expositions, des spectacles, une foire d'artisanat et des activités familiales.

October
Octobre

F64

CASTELLBELL I EL VILAR

www.castellbellielvilar.cat

RESISTANCE FIGHTERS
Weekend in autumn, September or October
Castellbell and El Vilar commemorate their last-gasp resistance in the War of the Spanish Succession, with street theatre, a large-scale late-night entertainment, gastronomy, activities for the youngest and many more surprises.

RÉSISTANTS
Week-end à l'automne, septembre ou octobre
Castellbell i el Vilar remémore sa résistance jusqu'au dernier souffle pendant la Guerre de Succession, avec du théâtre de rue, un spectacle nocturne grand format, de la gastronomie, des activités pour les plus petits et beaucoup d'autres surprises.

October
Octobre

F65

MANRESA

www.firamediterrania.cat

MEDITERRANEAN FAIR
2nd weekend in October
A market of shows inspired in the Mediterranean roots. A programme based on popular culture and the musics of the world. Celebrated during the 2nd weekend of October.

FOIRE MÉDITERRANÉENNE
2e Week-end de octobre
Le marché des spectacles inspirés des racines méditerranéennes. Une programmation fondée sur la culture populaire et les musiques du monde. Deuxième Week-end d'octobre.

October
Octobre

F66

FONOLLOSA

www.fonollosa.cat

CRAFT FAIR IN CAMPS
2nd Sunday in October
Craft stalls and a whole heap of activities such as the craft tombola, an entertainment area for the youngest, and performances by giant figures.

FOIRE DE L'ARTISAN À CAMPS
2nd dimanche d'octobre
Stands artisanaux et un grand nombre d'activités comme la tombola de l'artisan, un espace de divertissement pour les plus petits ou les représentations des géants.

October
Octobre

F67

SANT JOAN DE VILATORRADA

www.santjoanvilatorrada.cat

"EMBARRATS" FAIR
Last weekend in October
A journey to the heart of the textile factories. Performances in the street, stalls and demonstrations of crafts and livestock and dramatized visits to the Borràs and Burés factories.

FOIRE D'EMBARRATS
Dernier week-end d'octobre
Un voyage au cœur des usines textiles. Des représenta - tions de rue, des stands et des démonstrations de mé - tiers, des expositions de bétail et des visites théâtralisées dans les usines Borràs et Burés.

October
Octobre

F68

CARDONA

www.cardonaturisme.cat

THE LLENEGA FAIR
Last weekend in October
One of the most important fairs for mushroom hunters in Catalonia, centred on the llenega (woodwax mushroom) but open to all types of wild mushrooms and their extraordinary gastronomic qualities. Exhibitions, talks and courses related with wild mushrooms.

FOIRE DE L'HYGROPHORE
Dernier week-end d'octobre
Une des foires de champignons les plus importantes de Catalogne, centrée sur l'hygrophore, mais ouverte à tous les types de champignons et à leur extraordinaire gastronomie. Expositions, conférences et cours reliés aux champignons.

October
Octobre

F69

MONISTROL DE MONTSERRAT

www.turismemonistrol.cat

COCA AND FRESH CHEESE FAIR
Last weekend in October
The most characteristic gastronomic event at Montserrat, featuring Mató (fresh cheese) from Montserrat, traditionally made in Marganell, and the typical yeast pastries made at Monistrol de Montserrat.

FOIRE DE LA TOURTE ET DU MATÓ (Fromage blanc)
Dernier week-end d'octobre
L'événement gastronomique le plus représentatif du massif de Montserrat centré sur le Mató de Montserrat, tradition- nellement élaboré à Marganell, et les tourtes artisanales typiques de Monistrol de Montserrat.

Oct-Nov
Oct-Nov

F70

SANT FELIU SASSERRA

www.firabruixes.cat

THE WITCHES FAIR
31 October and 1 November
Stalls related with witchcraft, handcrafted and local products, dances and theatrical performances, in 16th and 17th centuries style.

FOIRE DES SORCIÈRES
31 octobre et 1er novembre
Stands liés à la sorcellerie, aux produits artisanaux et locaux, bals et représentations théâtrales inspirées de l'ambiance du XVIe et XVIIe siècles.

November
Novembre

F71

SÚRIA

www.suria.cat

MEDIEVAL TRADE FAIR
Second weekend in November
Súria goes back to being the medieval town of its origins, with a show featuring the trades that were developed there. The old town fills with music, dance and shows set in the Middle Ages.

FOIRE MÉDIÉVALE DE MÉTIERS
2e week-end de novembre
Súria redevient la cité médiévale de ses origines avec une foire centrée sur les métiers qui y étaient développés. L'an- cien village se remplit également de musique, de danses et de spectacles d'ambiance médiévale.

December
Décembre

F72

FONOLLOSA

www.nitviva.cat

"NIT VIVA": A RURAL CHRISTMAS
Christmastide Festivals
A look at the rural roots of Catalonia, a Christmas show combining ancient trades and the nativity scene. More than 190 neighbours take part in the performance, in the streets and in the ancient houses.

« NIT VIVA » : NOËL À LA CAMPAGNE
Fêtes de Noël
Un regard sur les racines rurales catalanes, un spectacle de Noël qui associe des tableaux d'anciens métiers et une crèche. Plus de 190 habitants participent à la représentation, dans les rues et à l'intérieur de maisons centenaires.

Oficines de Turisme/*Oficinas de Turismo*/ **Tourist Offices**/*Offices de Tourisme*

1 **Centre d'Informació PN St Llorenç del Munt i l'Obac** Ctra. Terrassa a Navarcles, km 14,8 · Parc Sant Llorenç (Mura) · 93 831 73 00 · p.santllorenc.estena@diba.cat

2 **Centre d'Informació de Mura** Pl. Ajuntament s/n · Mura · 93 831 83 75 · mura@diba.cat; p.santllorenc.mura@diba.cat

3 **Centre d'Informació de Rocafort** Casal de Rocafort. Pl. Gran, s/n. Rocafort (el Pont de Vilomara i Rocafort) · 93 831 71 49 · 629 559 413 · santllorenc.rocafo@diba.cat

4 **Oficina d'Informació de Montserrat** Pl. de la Creu, s/n, Monestir de Montserrat · Montserrat · 93 877 77 01 · informacio@larsa-montserrat.com

5 **Oficina d'Informació de Sant Benet de Bages** Camí de Sant Benet de Bages s/n, Sant Fruitós de Bages · 93 875 94 01 · info@monstbenet.com

6 **Oficina de Turisme de Cardona** Av. del Rastrillo, s/n · Cardona · 93 869 27 98 · oficinaturisme@cardona.cat

7 **Oficina de Turisme de Manresa** Pl. Major, 10 · Manresa · 93 878 40 90 · turisme@manresaturisme.cat

8 **Oficina de Turisme de Rajadell** L'Estació, s/n. · Rajadell · 93 836 82 54 · tur.rajadell@diba.cat

9 **Oficina de Turisme de Súria** C. Sant Climent, 21 · Súria · 93 131 34 45 turisme@suria.cat

10 **Punt d'Informació de Sant Vicenç de Castellet** Pl. de l'Ajuntament, 10 · Sant Vicenç de Castellet · 93 693 06 11 · p.santllorenc.santvi@diba.cat

11 **Punt d'Informació de Talamanca** Pl. del Raval 2 · Talamanca · 699 963 598 · p.santllorenc.pital@diba.cat

12 **Punt d'Informació de Sallent** C. Cos 89 – baixos, Sallent · 93 837 09 66 · info@sallentturisme.cat ·

13 **Punt d'Informació Turística els 3 monts** C. Sant Pere, 8 · Monistrol de Montserrat · 93 828 45 36 / 93 835 00 11 / 638 850 197 · mdm.turisme@monistroldemontserrat.cat

Punts d'Informació Turística / *Puntos de información turística* / **Tourist Information Points** / *Points d'Information Touristique*

14 **Biblioteca Cal Gallifa -** Passeig Gallifa, 1, 1r · Sant Joan de Vilatorrada · 93 876 77 05 ·b.st.joanv@diba.cat

15 **Biblioteca d'Artés** · C. Les Parres, 44 · Artés · 93 830 50 02 · b.artes@diba.cat

16 **Biblioteca de Navarcles** · Mura, 1. Centre Cultural La Creueta · Navarcles · 93 827 67 19 · b.navarcles.sv@diba.cat

17 **Biblioteca del Casino** · Passeig Pere III, 29 · Manresa · 93 875 36 36 · b.manresa.c@diba.cat

18 **Biblioteca del Pont de Vilomara i Rocafort** · St Pere Regalat, 72 Baixos · El Pont de Vilomara i Rocafort · 93 831 83 24 · b.pont@diba.cat

19 **Biblioteca Marc de Cardona** · Av. Pau Casals, s/n · Cardona · 93 868 49 38 · b.cardona@diba.cat

20 **Biblioteca Municipal de Sant Fruitós de Bages** · Carles Buigas, 35-37 · Sant Fruitós de Bages · 93 878 82 05 · b.st.fruitos@diba.cat

21 **Biblioteca Pere Casaldàliga** · C. del Nord, 3 · Balsareny · 93 839 62 60 · b.balsareny@diba.cat

22 **Biblioteca Salvador Vives Casajuana** · C. de Creixell, 6 · Sant Vicenç de Castellet · 93 833 08 56 · b.st.vicensc.svc@diba.cat

23 **Bagesterradevins La Brocada Serveis** · C. Circumval·lació, 40 · Manresa · 686 10 87 24 · bagesterradevins@bagesterradevins.cat

24 **Basílica Santa Maria de la Seu de Manresa**· Baixada de la Seu, número 1· Manresa · 93 872 15 12 · gestio@seudemanresa.cat

25 **Cardonaevents** · Passatge de Joan Coromines, 9. · Cardona · 630 25 17 84 / 610 43 03 00 info@cardonaevents.com

26 **Castell de Balsareny** - Bros Germans Alòs · Castell de Balsareny · Balsareny · 635 03 14 31 · casbalsareny@gmail.com

27 **Catalonia Horse Trails** · C. Esquirols,11 · Sant Fruitós de Bages · 699 93 20 22 · hipic_st.fruitos@hotmail.com

28 **Centre d'Interpretació del carrer del Balç** · Baixada del Pòpul s/n · Manresa · 93 872 14 66 · carrerdelbalc@ajmanresa.cat

29 **Col.lectiu de Recerca Historica** · Rectoría Vella, s/n · Sant Fruitós de Bages · 620 564 449 · museu.sfb@gmail.com

30 **El Llac, El Parc Actiu** · Camí al Galobart, El Llac · Navarcles · 93 827 01 26 · el-llac@el-llac.com

31 **GAIA-Guies** · C/sant Josep, 4 · Moià · 93 830 05 42 · gaia@gaiamoia.com

32 **Infosèquia (Parc de La Sèquia)** · Parc de l'Agulla de Manresa, s/n · Manresa · 93 877 22 31 · cvisitants@parcdelasequia.cat

33 **La Sala (Ajuntament Sant Salvador Guardiola)** · C. De La Creu, 7-9 · Sant Salvador de Guardiola · 938 35 80 25 · ssg.ajuntament@diba.cat

34 **Lleure dos mil** · C. Girona 1-3-5 · Navarcles · 902 13 20 00 · 93 878 75 87 · comercial@lleuredosmil.com

35 **Mas de Sant Iscle** · Casa Vilanova S/n · Sant Fruitós de Bages · 93 874 38 06 · info@masdesantiscle.com

36 **Mbici** · C. del Bruc, 59 · Manresa · 93 872 58 28 · mbici@mbici.cat

37 **Moiatravel** · Pl. Colom, 5 · Moià · 93 676 65 68 · info@moiatravel.com

38 **Museu de la Tècnica (Fundació Parc de la Sèquia)** · Ctra.Santpedor 55 · Manresa · 93 877 22 31 · info@parcdelasequia.cat

39 **Observatori Astronòmic de Castelltallat** · Ctra. De L'observatori S/n. · Sant Mateu de Bages · 667 52 90 51 · info@observatoricastelltallat.com

40 **Rutes Sílvia Rovira** · C. Generalitat 26 1 · Cardona · 636 25 72 82 · silviarovira@rutes.es

41 **Alberg/restaurant de Castelladral** · Poble De Castelladral · Navàs · 93 869 53 11 · albergdecastelladral@gmail.com

42 **Camping/restaurant Cal Paradís** · Cal Paradís, Salo, · Sant Mateu de Bages · 93 869 56 52 / 673 977 606 · calparadis@campingcalparadis.com

43 **Casa Cal Pastor** · Casa Cal Pastor, S/n. Salo. · Sant Mateu de Bages · 93 869 59 88 / 647 850162 · casacalpastor@gmail.com

44 **Casa de Colonies Dom Bosco** · Pl. de l'església, s.n · Castellnou de Bages · 652 62 09 93 / 93 832 01 40 · colonies@castellnou.cat

45 **Les Corts de Biosca i el Mas de Castelltallat** · Casa Biosca de Castelltallat · Sant Mateu de Bages · 648 05 76 62 · bioscaielmas@gmail.com

46 **Hostal/restaurant Guilleumes** · C. Escoles 5 · Monistrol de Montserrat · 93 828 40 65 · hostal@guilleumes.com

47 **Hostal/restaurant Soler** · C. Major, 87 · Sant Joan de Vilatorrada · 93 875 19 07 · info@hostalsoler.com

48 **Hotel 1948** · Ctra. Santpedor, 54-58 · Manresa · 93 874 82 16 · info@1948hotel.com

49 **Hotel Bremon** · C. Cambres, 15 · Cardona · 93 868 49 02 · info@hotelbremon.com

50 **Hotel La Sagrera SFB** · Av. Bertrand i Serra, 2 · Sant Fruitós de Bages · 93 626 27 92 · info@hotelsagrera.cat

51 **Hotel / Restaurant Mas de la Sala** · Ctra. C-16 sortida 59 · Sallent · 93 837 08 77 · info@masdelasala.com

52 **L'Hotelet Casa Padró** · Pg. Pere III, nº38 2-1 · Manresa · 93 872 37 51 · info@hoteletmanresa.com

53 **Hotel/restaurant Cal Segudet** · Cal Segudet, s/n · Castellnou de Bages · 649 98 12 15 · calsegudet@calsegudet.com

54 **Les Feixes de Coaner** · Ctra. Salo, 0 Km 4 · Sant Mateu de Bages · 93 835 86 21 - 663 284 933 · info@feixesdecoaner.com

55 **Masia Rural Casajoana** - Masia Casajoana . Rellinars . 609 15 24 35 . marcpepa@gmal.com

56 **Espai Era. Turisme Rural Can Junyent** · Can Junyent, s/n · Rajadell · 666 12 70 93/661 43 10 38· espaiera@gmail.com

57 **Refugi de Castellgalí** · Pl. de Catalunya, 1 · Castellgali · 93 833 00 21 - 93 833 19 75 · casal.castellgali@diba.cat

58 **Braseria Sant Mateu** · C. Afores, s/n · Sant Mateu de Bages · 660 18 27 06 · braseriasantmateu@gmail.com

59 **Cal Carter** · Pl. Tomàs Viver · Mura · 93 831 70 36 · restaurant@calcarter.net

60 **Cal Magre** · Cal Magre s/n · Callús · 93 836 04 51 · reserves.calmagre@gmail.com

61 **Carnisseria Ca la Pilar** · Pl. Major 10 · Avinyó · 679 49 63 61 · carnisseriapilar@yahoo.es

62 **ARTELAC Làctics Casanueva S.L** · Las Boadas s/n. · Sant Vicenç de Castellet · 646 22 81 93 · lacticscasanueva.sl@gmail.com

63 **Artium - Celler Cooperatiu d'Artés** · C. Rocafort, 44 · Artés · 93 830 53 25 · artium@cavesartium.com

64 **Bodegas Abadal** · Masia Oliveras, s/n. Sta Maria d'Horta d'Avinyó · Avinyó · 666 73 29 69 · visita@abadal.net

65 **Celler Heretat Oller del Mas** · Ctra. D'igualada (C-37z), Km 91 · Manresa · 93 876 83 15 · info@ollerdelmas.com

66 **Celler Solergibert** · C. Barquera, 40 · Artés · 93 830 50 84 · josep@cellersolergibert.com

67 **Centre AgroSocial Urpina - Ampans** · Mas Urpina, s/n · Sant Salvador de Guardiola · 93 827 23 00 · formatgesmuntanyola@ampans.cat

68 **Mel Cal Fuster** · Masia Cal Fuster. · Castelladral (Navàs) · 636 04 40 80 · melcalfuster@gmail.com

TOURIST INFORMATION POINTS

Amenities and places supplementing the service offered to tourists/visitors in the county, with all the knowledge and tools necessary to be able to inform, direct and assist the tourists/ visitors during their stay.

BIOSPHERE

Biosphere responsible tourism is a voluntary and independent certification that offers a guarantee to tourists in terms of environmental management, protection of the cultural heritage and defence of the socio-economic variables of a business or destination.

CETS

The European Charter for Sustainable Tourism is a practical management tool for the development of sustainable tourist activities in balance with the needs of the visitors, the local population and local enterprises.

POINTS D'INFORMATION TOURISTIQUE

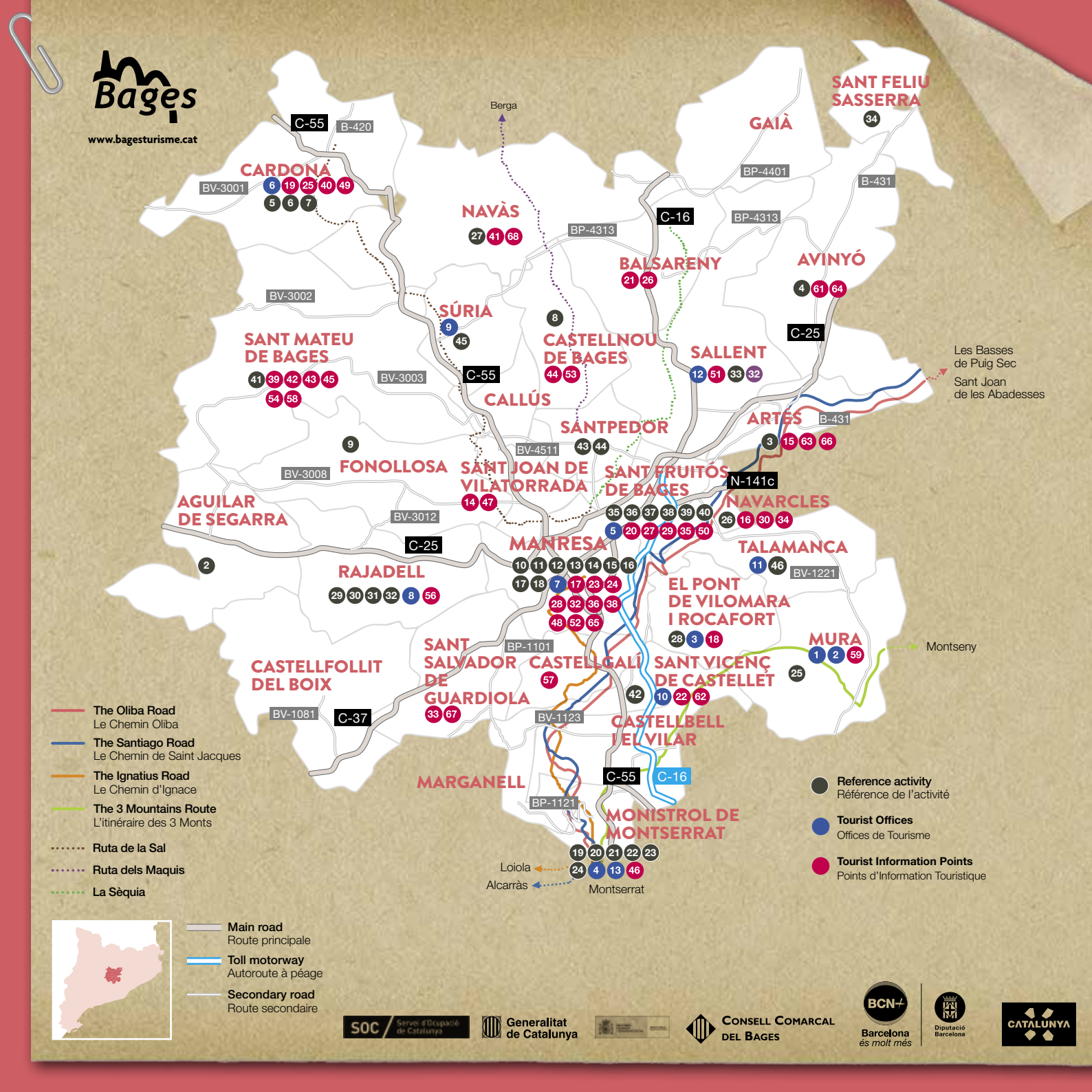
Équipements et organismes qui complètent le service d'accueil du touriste/visiteur offert dans le canton, munis des connaissances et des outils pour informer, orienter et accompagner les touristes/visiteurs pendant leur séjour.

BIOSPHERE

Biosphere responsible tourism est une certification volontaire et indépendante qui constitue une garantie pour les touristes en matière de gestion environnementale, de protection du patrimoine culturel et de la défense des variables socio-économiques d'une entreprise ou d'une destination.

CETS

La Charte Européenne de Tourisme Durable vise à développer une activité touristique durable et en harmonie avec les besoins des visiteurs, de la population locale et des entreprises touristiques du territoire.


Bages
www.bagesturisme.cat
Berga
SANT FELIU SASSERRA
GAIÀ
CARDONA
NAVÀS
BALSARENY
AVINYÓ
SÚRIA
CASTELLNOU DE BAGES
SALLENT
SANT MATEU DE BAGES
CALLÚS
SANTPEDOR
ARTÉS
FONOLLOSA
SANT JOAN DE VILATORRADA
SANT FRUITÓS DE BAGES
NAVARCLES
AGUILAR DE SEGARRA
MANRESA
TALAMANCA
RAJADELL
EL PONT DE VILOMARA I ROCAFORT
MURA
SANT SALVADOR DE GUARDIOLA
CASTELLGALÍ
SANT VICENÇ DE CASTELLET
CASTELLFOLLIT DEL BOIX
CASTELLBELL I EL VILAR
MARGANELL
MONISTROL DE MONTSERRAT
Loiola
Alcarràs
Montserrat
Montseny
Les Basses de Puig Sec
Sant Joan de les Abadesses
C-55
B-420
BV-3001
BP-4401
B-431
BP-4313
C-16
BV-3002
C-25
BV-3003
BV-4511
B-431
BV-3008
N-141c
BV-3012
BV-1221
BP-1101
BV-1081
C-37
BV-1123
BP-1121
The Oliba Road
Le Chemin Oliba
The Santiago Road
Le Chemin de Saint Jacques
The Ignatius Road
Le Chemin d'Ignace
The 3 Mountains Route
L'itinéraire des 3 Monts
Ruta de la Sal
Ruta dels Maquis
La Sèquia
Main road
Route principale
Toll motorway
Autoroute à péage
Secondary road
Route secondaire
Reference activity
Référence de l'activité
Tourist Offices
Offices de Tourisme
Tourist Information Points
Points d'Information Touristique
SOC Servei d'Ocupació de Catalunya
Generalitat de Catalunya
Consell Comarcal del Bages
BCN+ Barcelona és molt més
Diputació Barcelona
CATALUNYA